



Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

VOLUME 45 | ÉDITION 31
LE MERCREDI
12 AOÛT 2026
WEDNESDAY
AUGUST 12, 2026

GRATUIT
FREE

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

GATINEAU **Unis pour porter votre voix**
United to Represent Your Voice

Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Election campaign ramps up **Liberals announce they would sign national alcohol deal Quebec shunned and rewrite forestry rules**



Quebec is leaving local producers exposed to American tariffs by refusing to dismantle the internal trade barriers within its own control, Pontiac MNA and Quebec Liberal leader André Fortin said in an interview, pledging that a Liberal government would sign the cross-country alcohol-sales deal the current government walked away from and move quickly to overhaul the province's forestry and mining rules.

The 50 per cent US tariffs taking effect August 19 under Section 338 reach a long list of Canadian goods, and Fortin said their impact in the region is hard to trace to any single producer. The list of potentially affected businesses is very long, he said, and each must run its own calculations, because the hit is not always to the initial product. "Sometimes the residues of a certain production are used for something else," he said, describing how a tariff can travel through a supply chain in ways that are not obvious at first. The deeper danger, in his view, is the climate the tariffs create. "That uncertainty causes people to reduce spending. It causes investors to hold back some investments, and that's where there's a big risk coming from what the Americans are imposing on us."

Continued on page 2



André Fortin, MNA for Pontiac and leader of the Quebec Liberal Party, says the coming 50 per cent US tariffs should push Quebec to tear down its own internal trade barriers, and pledges a Liberal government would sign the national direct-to-consumer alcohol deal Quebec refused and swiftly rewrite the province's forestry and mining rules to help local producers weather the trade war. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**



Consultez-les
au gatineau.ca



MÉCANIQUE 360

MÉCANIQUE GÉNÉRAL

475, ch. McConnell
Gatineau (Aylmer)
819 682-8625

Affaires municipales

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Voir page 2

5^E BARON
MICROBRASSERIE

Fièrement brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com

613.292.8267

EQ
ÉQUIPE CLARE GAUTHIER

Election campaign ramps up Liberals announce they would sign national alcohol deal Quebec shunned and rewrite forestry rules

Continued from page 1

So far, he said, few Pontiac businesses had come forward to say they would be directly hurt, unlike specific factories in other regions that have already raised their hands, but he described the overall context as worrisome to a lot of people. Pressed on the Outaouais specifically, he pointed to forestry as the sector under the most strain. "The forestry industry in general is reeling quite a bit," he said. The industry depends on cooperation, he explained, with different producers drawing different wood species from the same public lands, and "if some of those players drop out, then everybody's cost of production increases." He called it a gloomy situation for the forestry industry and for all the products made from wood.

Even so, Fortin was firm that the tariffs are no reason to soften Canada's response. To the Liberal Party of Quebec, he said, the overall context means "there cannot be even a slight reprieve in terms of the measures we are imposing, whether it's on alcohol or anything else." The country cannot waver on the countermeasures its governments have put forward, he said, and provinces need to start working together far better than they are.

That call for cooperation led him to his sharpest criticism of the current government. Nine provinces signed a deal at the Council of the Federation meeting in Charlottetown in July to let breweries, wineries and distilleries sell directly to consumers across provincial lines. Quebec was the only province not to sign, though it is reported to be working toward joining. Fortin

called the agreement a prime example of Canada's provinces building a larger market for local producers and said Quebec's absence comes at a direct cost to its own. Asked whether a Liberal government would sign it, he answered without hesitation that it would, calling the province's refusal unacceptable and shameful. Nine provinces did their homework and changed the regulations they needed to, he said, while Quebec claimed it still had modifications to make and was not ready. He put the failure down to "government ideology or government laziness that impacts negatively our local producers."

He said that failure is one he hears about directly from constituents. "I've spoken to brewers here in the region. I've spoken to cider producers here in the region, to wineries, and they all say we have a market at our door here in Ontario. We are ready to go." Those producers could sell across the river, he said, "unfortunately, the Quebec government and the CAQ does not allow us to do so, while every other province is allowing their producers to benefit."

On why a long-standing trade relationship with the United States had turned, Fortin placed the blame entirely on Washington. The American leadership had decided to strike an economic war with Canada, he said, one entirely of its own making, and the country had a duty to respond. But he drew a firm line between that federal duty and the provincial one. "As provincial governments, Quebec and the other provinces have a responsibility to prepare our economic sectors to be more profitable inside our own borders."

Forestry was his central example of a barrier Quebec has imposed on itself. The province's forestry regulations cost producers and mills far more than they should, he said: "It costs more in Quebec to get wood from public lands than it does in other provinces," and the rules fail to offer the predictability the industry needs. "There are rules internally that we need to change, and we need to change fast," he said, arguing that easing internal pressure is precisely what a provincial government should focus on when the US market becomes harder to reach. If access to the American market tightens, he said, "provincial governments have a responsibility to look at the framework in which businesses operate and to simplify life for everybody, because our economy depends on it."

Asked for his own recommendations, Fortin named two beyond signing the alcohol deal. Quebec needs a new forestry regime as soon as possible, he said, and it needs mining regulations that let companies thrive in regions where the activity is socially accepted, to drive regional economies and create jobs. If the United States is intent on an economic war, he said, then those kinds of measures, which help the economy grow internally and protect some businesses while the tariffs are in place, are exactly what a government must deliver.

Affaires municipales Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

LUNDI 17 AOÛT

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéo-conférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos. *Suite à la page 11*

Société de Saint-Vincent de Paul
Saint-Vincent de Paul Society

Tournoi de GOLF Tournament

22 août / August 22, 2026

Beaucoup de prix
Lots of prizes
150\$ pp
(inclut souper & voiturette / includes dinner & cart)

Club de Golf Gatineau Golf Club

Trou d'un coup
Hole in One
\$5,000

Pour s'inscrire / To register:
Sylvie Chevrier 819-210-3126
Ou via Code-Qr / Or with QR-code

Merçi à nos commanditaires OR / Thank you to our GOLD Sponsors

Émondage

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Aylmer 500

Des démonstrations de BMX Flatland au programme



La programmation comprend notamment des courses de boîtes à savon. (DS)

PHOTO : CHRISTIAN ROCHFORD, ARCHIVES DE 2025



Drazen Seslija

Les amateurs de sports d'action auront droit à un spectacle divertissant lors de l'Aylmer 500, alors que des démonstrations de BMX Flatland animeront la rue Principale les 21 et 22 août 2026.

Le public va donc pouvoir assister gratuitement à des prestations mettant en vedette cette discipline spectaculaire du BMX, qui se pratique sur une surface plane et mise sur l'équilibre, la précision et l'exécution de figures acrobatiques. Contrairement au BMX de rampe ou de course, le Flatland se déroule sans obstacles et repose entièrement sur la maîtrise technique du vélo.

Deux représentations sont prévues en soirée le vendredi 21 août 2026, tandis que trois spectacles seront présentés au cours de la journée du samedi 22 août 2026. Les démonstrations s'ajoutent à la programmation familiale de l'Aylmer 500, un événement qui transformera une partie de la rue Principale en zone piétonne pour l'occasion. La programmation comprend notamment des courses de boîtes à savon, de la restauration de rue, des activités familiales et des concerts gratuits.

Les organisateurs invitent autant les passionnés de BMX que les curieux de tous âges à venir découvrir cette discipline, reconnue pour ses enchaînements de figures où les athlètes tournent, pivotent et gardent leur équilibre sur une ou deux roues.



L'athlète du BMX Jean William Prévost en pleine action. (DS)

PHOTO : CORPORATION DU VIEUX-AYLMER

Affaires municipales

Suite de la page 8

• **Conseil local du patrimoine (CLP) :** à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comite-scommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 18 AOÛT

• **Comité sur les demandes de démolition (CDD) :** à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en utilisant le lien Teams disponible sur la page « Calendrier des séances » du site Web de la Ville de Gatineau.

MARDI 25 AOÛT

• **Séance du conseil municipal :** à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions, en lien avec un sujet inscrit à l'ordre du jour ou relatif au domaine municipal, doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances peuvent également être visionnées en direct sur les ondes de MATV ou en différé sur le site Web de la Ville de Gatineau.

LUNDI 31 AOÛT

• **Comité consultatif d'urbanisme (CCU) :** à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comite-scommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

• **Conseil local du patrimoine (CLP) :** à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comite-scommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 1ER SEPTEMBRE

• **Comité sur les demandes de démolition (CDD) :** à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en utilisant le lien Teams disponible sur la page « Calendrier des séances » du site Web de la Ville de Gatineau.

Ode à la rivière des Outaouais

C'est gratuit! 2 Musée de l'Auberge Symmes

21 août 20 h 45	22 août 13h-17h	23 août 14h
Projection en plein air du film « Coco ferme »	L'heure du thé Steampunk Animation, jeux familiaux et personnages en costume	Concert avec Commun'Accord Hommage aux Cowboys Fringants Apportez votre chaise

Les activités auront lieu sous un chapiteau

Pour plus de détails : www.symmes.ca | 819-682-0291 | symmesreception@gmail.com

Fin du bilinguisme dans les Forces



DIDIER PÉRIÈS

Étonnant comme notre premier ministre, Mark Carney fait souvent le contraire de ce qu'il dit. Et non, je ne généraliserai pas ce constat pas à toute la classe politique, je ne suis pas encore rendu à ce niveau de désabusement et de cynisme.

Cependant, le laisser-faire et les reculades que l'on observe dans plusieurs domaines de sa part sont plus que préoccupants. Par exemple, dans les domaines de la culture, de l'environnement et de l'économie, les actions du dirigeant libéral semblent contradictoires. Ainsi, on notera la dichotomie entre les discours forts et ambitieux, presque guerriers, du Carney de la campagne électorale et du forum économique de Davos, et les concessions, le ton timoré actuel à propos du pont Gordie-Howe (construit aux frais des Canadiens mais dont les revenus seront partagés à 50 % avec les États-Uniens), de l'annulation de la contribution des plateformes numériques (Netflix, Amazon, Disney, etc.), ou de la réponse aux nouveaux tarifs douaniers. On joue la dé-escalade en espérant que le vilain intimidateur, notre gros voisin, nous oubliera

un peu et sera plus gentil quand viendra le temps de négocier vraiment...

En tout cas, il est un aspect typiquement canadien pour lequel mon analyse s'applique également, c'est le fameux et non moins mirifique bilinguisme! Le dernier exemple en date est l'abandon de l'obligation de bilinguisme dans les Forces armées. Car il s'agit bel et bien de cela au fond. Résumons les faits. On nous dit que, depuis un an et demi, la défense nationale a systématiquement passé en revue la langue opérationnelle, de travail, dans ses «unités» ou organisations. Résultat : 180 d'entre elles passent d'un statut bilingue à un statut unilingue anglophone. Dis comme ça, cela peut hérisser le poil. Bon, le ministère de la Défense ajoute qu'il ne fait que suivre la classification linguistique officielle des régions du Canada; que l'objectif est simplement de rendre son fonctionnement plus opérationnel; que les francophones auront quand même le droit de parler en français... et qu'il devenait trop difficile de respecter la loi sur les langues officielles!

Mais, au fait, qu'est-ce qu'une unité? Au plus large, ce sont les six grandes catégories : l'infanterie, l'artillerie, l'arme blindée, le

génie de combat, le soutien au combat et les transmissions. Mais un bataillon ou une compagnie peuvent également être considérés comme des unités. Et puis il y a la plus petite unité, le peloton, huit à dix militaires sous l'autorité d'un sergent... Bref, le terme est flou.

De toute façon, le problème n'est pas vraiment là; l'enjeu est plutôt à la fois sur le plan symbolique et sur le principe. Quel signal envoie l'armée, qui répond à l'une des quatre fonctions régaliennes d'un état, avec la monnaie, la justice et la diplomatie? Sous prétexte que la loi sur les langues officielles est trop difficile à mettre en place, on s'y soustrait! Mais, allô! Dans un environnement majoritairement anglophone, ce sera forcément toujours le cas! D'ailleurs, seuls le Québec, le Nouveau-Brunswick et certaines régions de l'Ontario resteront bilingues ou francophones... Cette exception monumentale est en fait une sorte de passe-droit, de privilège, de récompense aux plus fainéants ou aux moins désireux d'apprendre le français! Que seraient devenus les généraux et chefs d'armée francophones passés sans le respect du bilinguisme officiel, l'un des fondements du Canada actuel?

Preparing for Forest Fires



IAN BARRETT

Despite large amounts of rain this year, there have again been a number of major forest fires, particularly in Ontario. In Quebec, the last six weeks have also seen major blazes after a relatively calm spring. This led the Americans to threaten imposing tariffs on Canada, supposedly for not properly managing our forest fires and thereby reducing the quality of their air. The impacts of California wildfires on the air quality in Western Canada were somehow forgotten.

Yet we will certainly need to prepare for more damage from wildfires in the future. Hotter and drier summers combine with more frequent lightning storms to create conditions that lead to rapidly spreading wildfires, many of which occur in remote areas. In such cases, the main impact to cities is in terms of air quality, making life quite difficult for those with heightened sensitivities to particles in the air. Yet there are almost always at least some villages close to the blazes, and at times cities can be hit as well, as was the case with Fort McMurray in 2016 and the outskirts of Halifax in 2023. The interior of B.C. seems to face evacuation orders due to forest fires every year.

Still, we're also victims of our own success. In the last 50 years we've gotten much better at

preventing wildfires. However, this means that more fuel for fires tends to accumulate, such as tall grasses, shrubs, and dead material like twigs, dry leaves and pine needles. Such a build-up means that when a fire does happen, it tends to spread very quickly and burn very hot, causing much more damage over larger areas.

Both those leading our city and residents in forested areas need to prepare.

An interesting approach is being implemented in Whitehorse, the capital of the Yukon. Being an isolated city deep in a forest with few escape roads, residents there are especially vulnerable to fires. They've started building up a firewall of sorts, clearing a buffer zone of about 50 meters around the town of spruce and pine trees, as these tend to burn most easily during a fire. Instead, they're planting poplar trees in this buffer area, which have moist leaves that aren't so low hanging, and significantly slow the spread of a fire. Such an approach would be a valuable line of defence for anyone living in wooded parts of Gatineau or its suburbs.

There are also steps that residents can take to protect their homes. The easiest is simply clearing brush and other fast fuel for fires from their property. Surrounding homes in wooded areas with at least a meter of gravel can also provide an important shield. Wooden patios

should be avoided, as well as vinyl siding which melts at low temperatures. Metal sheeting for walls and roofs should be prioritized.

Such proactive approaches should be encouraged by insurance companies as well, lowering premiums for those who prepare.



par Michelle Chen Dunn

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Melissa Mercer



Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attente. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Graffitis islamophobes

Aujourd'hui, je suis consterné par les graffitis islamophobes retrouvés à l'extérieur du Centre Islamique de l'Outaouais (CIO).

La récurrence des incidents islamophobes dans notre région est profondément préoccupante et exige bien plus que de simples expressions ponctuelles d'inquiétude. Il ne s'agit ni d'un problème isolé, ni d'un événement unique. Les actes répétés de haine et d'intimidation visant les personnes musulmanes témoignent d'une tendance préoccupante qui laisse toute une communauté dans un sentiment de vulnérabilité et les amène à se demander s'ils peuvent participer à la vie publique sans craindre d'être jugés ou discriminés. Chaque incident envoie un message non seulement aux personnes directement touchées, mais à toute une communauté : que sa sécurité et son sentiment d'appartenance pourraient être conditionnels.

Chaque acte d'islamophobie doit être reconnu non seulement comme une attaque contre les victimes directes ou contre la communauté musulmane, mais aussi comme une atteinte aux principes directeurs de la société libre et démocratique : l'égalité, la liberté de religion,

la dignité humaine et le respect mutuel. Lorsqu'un membre de notre communauté est pris pour cible en raison de son identité ou de ses croyances, le préjudice dépasse les personnes directement touchées; il nous atteint tous et ébranle la société inclusive que nous nous efforçons de continuer à bâtir.

Hull-Aylmer est, depuis longtemps, un lieu où cohabitent des personnes de confessions, de cultures et d'origines diverses, y compris une communauté musulmane dynamique qui contribue à tous les aspects de la vie civique : ce sont des enseignants, des travailleurs de la santé, des entrepreneurs, des étudiants, des fonctionnaires, des bénévoles, des voisins et des leaders

communautaires.

Les musulmans méritent de vivre, de travailler, de pratiquer leur religion et d'élever leur famille, sans être exposés à la suspicion, à l'hostilité ou à la haine en raison de leur foi ou de leur identité, réelle ou perçue. Leurs droits et leur dignité ne sont pas négociables et ne devraient jamais dépendre de la réaction du public après chaque nouvel incident.

Les autorités compétentes ont tout mon appui.

L'honorable Greg Fergus, C.P.
Député de Hull-Aylmer

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Collecte de fonds pour déplacer le réfrigérateur communautaire anti-gaspillage

Bonjour à vous toutes et tous, Il semble que notre initiative de renouveler le frigo anti-gaspillage a suscité beaucoup d'intérêt dans la communauté.

Nous avons reçu des messages de gens désireux de participer à la levée de fonds, mais dans l'incapacité de venir à l'Épluchette de blé d'inde du 23 août.

Nous venons d'ajouter, merci à l'extraordinaire Nathalie Lavergne, un lien Zeffy par lequel vous pouvez dorénavant faire

directement un don à la campagne. Il suffit de suivre le lien ci-dessous.

<https://www.zeffy.com/fr-CA/donation-form/don-pour-un-nouveau-frigo-communautaire>

Merci à l'avance pour les gens de notre communauté pour qui ce frigo est essentiel,

Patrick L. Doyon
Grand Chevalier du
conseil 5281 - Aylmer
Chevaliers de Colomb

Fundraiser to move community anti-waste fridge

Hello, everyone,

It seems that our initiative to replace the anti-waste fridge has generated a lot of interest in the community.

We've received messages from people who are eager to contribute to the fundraiser but are unable to attend the Épluchette de blé d'inde on August 23.

Thanks to the amazing Nathalie Lavergne,

we've just added a Zeffy link through which you can now donate directly to the campaign. Just follow the link below. <https://www.zeffy.com/fr-CA/donation-form/don-pour-un-nouveau-frigo-communautaire>

Thank you in advance on behalf of the people in our community for whom this refrigerator is essential,

Translated with DeepL.com (free version)



Alliance Parc Deschênes

Les avez-vous vus et lus?

Peut-être avez-vous observé, durant vos promenades d'été, la présence de panneaux d'information que l'Alliance Parc Deschênes a installés à cinq endroits fréquentés dans le parc. Peut-être avez-vous aussi lu leur message qui explique pourquoi l'Alliance aspire à un statut particulier protégeant cette zone verte qui s'étend le long de la rivière des Outaouais, entre les rapides Deschênes et le chemin Fraser.

Trois des panneaux informent les randonneurs sur la richesse et diversité des habitats et des espèces de flore et faune qu'on y trouve, que ce soit en bordure de la rivière, ou près de la chenaie ou aux abords du marais Lamoureux. Les deux autres panneaux, un situé près du pont rouge aux abords de la rue Vanier et l'autre à l'entrée du petit stationnement sur le chemin Fraser, présentent pour leur part un sommaire des points d'intérêts du site, incluant les empreintes de l'histoire régionale. Ils rappellent aussi aux randonneurs les consignes de respect environnemental pour mieux protéger le patrimoine historique et naturel exceptionnel de cette zone en vue d'y reconnaître le futur parc Deschênes.

Bonnes randonnées de découvertes dans le parc!



Have you seen them and read them?

Perhaps during your summer walks, you've noticed the informational signs that the Alliance Parc Deschênes has installed at five popular locations in the park. Perhaps you've also read their message explaining why the Alliance is seeking special status to protect this green space that stretches along the Ottawa River, between the Deschênes Rapids and Fraser Road.

Three of the signs inform hikers about the richness and diversity of the habitats and species of flora and fauna found there, whether along the riverbank, near the oak grove, or on the outskirts of Lamoureux pond. The other two signs—one located near the red bridge close to Vanier Street and the other at the entrance to the small parking lot

on Fraser Road—provide a summary of the site's points of interest, including traces of regional history. They also remind hikers of the guidelines for respecting the environment, to better protect the area's exceptional historical and natural heritage in preparation for the future Deschênes Park.

Enjoy your exploratory hikes in the park!

Soirée magique au parc Commémoratif



Drazen **Seslija**

La magie a opéré au parc Commémoratif d'Aylmer le 5 août alors que Kayser, un magicien, illusionniste et mentaliste originaire d'Aylmer, a offert deux représentations bilingues dans le cadre des « Mercredis sur la Principale », une initiative de l'APICA visant à animer la rue Principale cet été en proposant des activités familiales variées au parc Commémoratif tous les mercredis soir.

Pour en savoir plus sur Kayser, faire appel à ses services pour un événement privé ou acheter des billets de spectacle : kaysermagic.com.



Kayser a su captiver petits et grands avec ses tours de magie lors d'un spectacle présenté au parc Commémoratif le 5 août dernier. / Magician Kayser delivered a magic performance that amazed the audience in Aylmer. (DS)

PHOTO: DRAZEN SESLIJA

Kayser delights young and old at Aylmer Memorial Park



Drazen **Seslija**

Laughter and applause echoed through the Aylmer Memorial Park on Wednesday evening, August 5, as Kayser, a magician from the Outaouais region, delivered a memorable performance as part of the Wednesdays on Principale Street series, presented by APICA.

From 6 to 8 pm, a crowd of families, children, and curious onlookers gathered to witness a performance where humour and magic followed one another at a brisk pace, much to the delight of the audience.

Two Aylmer ballplayers help Ottawa West Twins reach national Little League championship



Tashi **Farmilo**
Local Journalism Initiative

Emery Tavarez and Jackson Mousseau, two 12-year-old Aylmer ballplayers, helped the Ottawa West Twins claw back from a six-run hole to beat the Ancaster Diamondbacks 7-6 on July 29 in Timmins, a comeback that captured the Ontario Little League Major title and sent the team to the Canadian championship, one step from a chance to represent Canada at the Little League World Series.

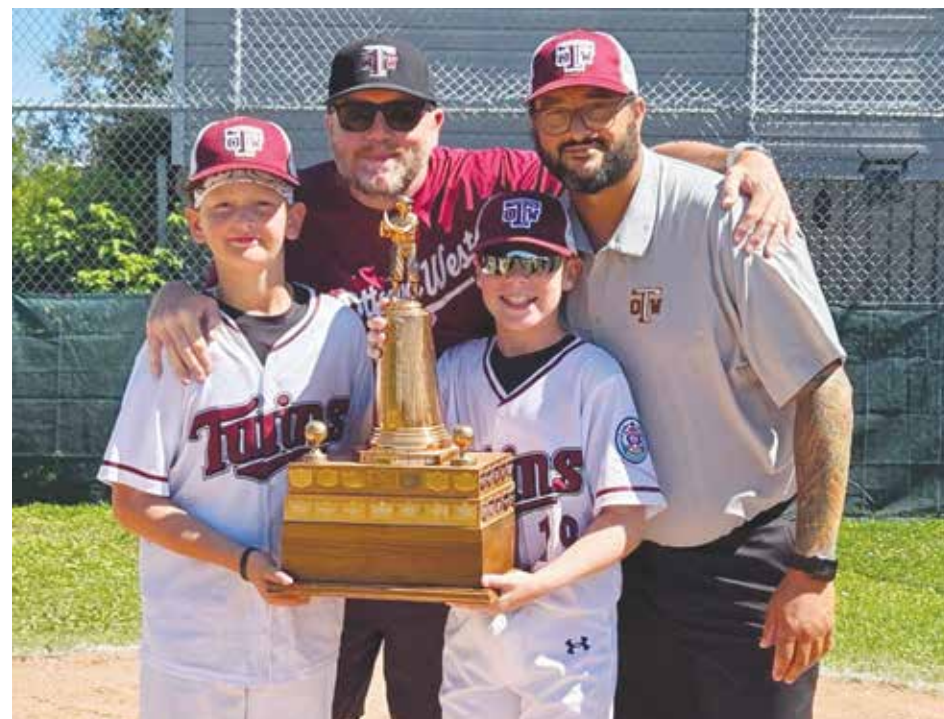
The Twins trailed 6-0 through three and a half innings before the rally began. Tavarez got them on the board with a bases-loaded single in the bottom of the third, and Mousseau struck moments later with a three-run home run that pulled the team within one at 6-5. In the bottom of the fifth, the families said, Tavarez dropped a sacrifice bunt to move the tying run into scoring position, and Mousseau singled to push that runner to third before crossing the plate himself with the winning run.

Tavarez sealed it, catching the final out on a pop-up to first base.

The win made the Ottawa West Little League Major U12 Twins the new Team Ontario and booked their place at the Canadian Little League Championship in Glace Bay, Nova Scotia, which runs from August 3 to 12. The national champion advances to the Little League World Series in Williamsport, Pennsylvania.

For Tavarez and Mousseau, the run traces back to Aylmer. The two came up through the Association de Baseball Amateur d'Aylmer (ABAA) from ages five to 11, representing the Outaouais region at Quebec provincial championships and taking bronze in 2024 with the U11A Aylmer Bulldogs, the families said. They joined the Ottawa West Little League Baseball Association this year and earned spots on its U12 Major all-star team in May.

The families still call Aylmer home, and fathers Henry Tavarez and Joey Mousseau have both coached in the ABAA.



Left to right: Emery Tavarez, Joey Mousseau, Jackson Mousseau and Henry Tavarez. (TF)

PHOTO: MARIE-LOU DESHARNAIS

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
 British Square/Carré British
 CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
 Commodités de premier choix
 Immeuble sécurisé • Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
 Top-tier amenities
 Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
 MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
 FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
 WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
 CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

CaliFlore : un nouveau souffle floral à Aylmer



Drazen Seslija

Il aura fallu du temps, de la détermination et un peu de courage entrepreneurial pour que le rêve de Daphné Leblond prenne finalement racine à Aylmer. La jeune propriétaire a récemment ouvert les portes de CaliFlore le 1er août 2026, une nouvelle boutique florale qui souhaite offrir bien plus que des bouquets aux résidents du secteur.

Pour la propriétaire de CaliFlore, Daphné Leblond et l'ambassadrice de CaliFlore, Carolanne Séguin, l'aventure qui commence possède une dimension profondément personnelle. Les deux femmes se connaissent depuis l'âge de huit ans et ont grandi à Aylmer.

« On vient d'Aylmer, on a grandi ici, nous deux on se connaît depuis qu'on a huit ans. Ça fait longtemps que je voulais m'établir comme fleuriste ici », raconte Daphné Leblond.

Lorsqu'un local s'est finalement libéré, l'occasion était trop belle pour ne pas la saisir. La propriétaire dit être immédiatement tombée sous le charme de l'endroit, notamment de sa porte d'entrée ornée d'un bouquet de fleurs et de son vitrail.

« J'adore la communauté d'Aylmer. On a tout à Aylmer! », lance-t-elle.

UNE HISTOIRE DE FAMILLE DERRIÈRE LE NOM DE L'ENTREPRISE

Même le nom de l'entreprise possède sa petite histoire. Bien que son prénom soit Daphné, la propriétaire explique que ses parents l'ont longtemps appelée Cali, un surnom qui lui vient de sa mère.

C'est toutefois Carolanne qui aurait eu l'idée de combiner ce surnom au mot « flore ».

« On ne voulait pas CaliFleur, ça fait trop chou-fleur! », raconte Daphné en riant. Avec les fleurs et les plantes au cœur de l'entreprise, CaliFlore s'est finalement imposé comme un choix naturel.

Et l'accueil de la communauté a rapidement confirmé leur choix.

Selon Carolanne Séguin, l'ouverture a été très émouvante. Des personnes venues encourager le projet, parfois sans même connaître personnellement les propriétaires, avaient été touchées de voir le rêve de Daphné se concrétiser.

« À l'ouverture, il y a des gens qu'on ne connaissait pas qui ont été émus, certains pleuraient même de voir le rêve de Daphné se réaliser et de voir une jeune entrepreneure s'épanouir », raconte-t-elle.



De gauche à droite : l'ambassadrice de CaliFlore, Carolanne Séguin et la propriétaire de CaliFlore, Daphné Leblond.

PHOTO : DRAZEN SESLIJA

Pour Daphné, l'ampleur de la réponse des résidents d'Aylmer a dépassé ses attentes.

« C'était rempli, je n'ai pas de mots, c'était au-dessus de mes attentes. Il y avait du monde partout pour nous féliciter et tout le monde ici à Aylmer est content de nous voir arriver », souligne-t-elle.

DES FLEURS, MAIS AUSSI DES PRODUITS D'ICI

Chez CaliFlore, les fleurs et les plantes occupent bien évidemment une place centrale, mais l'offre se veut plus diversifiée. La boutique propose des cadeaux, des chocolats fins et des produits d'artisans locaux, entre autres.

Ce désir de mettre en valeur les créateurs du secteur fait partie intégrante de la vision de Daphné.

« Aylmer est un secteur qui est en expansion, c'est un endroit qui demande juste à recevoir de l'amour. Ici, j'essaie d'avoir le plus possible de locaux. Les artisans d'Aylmer sont ici avec nous, par nos produits. Aylmer est ici avec moi », affirme-t-elle.

Carolanne ajoute que les clients peuvent donc s'attendre à une certaine variété, avec une place importante accordée aux artistes et aux entreprises locales.

Adresse: 112, rue Principale

Lire la suite sur
bulletinaylmer.com

Browsing the *Bulletin's* Archives

Training of champions



Students at Wing Hon Fu's Tae Kwon Do School train for world championships this fall.

Umbrella-in-one



Daniel St-Amour recently found the 101st thing you can do with an umbrella. Don't try this trick in the rain, though.

In tune



Harmonie Musique's students recently won 14 music awards at an international competition. From left to right are Roxanne Lavergne, Chantal Cadieux, Denis Aubrey, Michelle Ue Thoven, and instructor Madeleine Gravelle.

Training of champions | Umbrella-in-one | In tune—Le 11 juillet 1994

Book an appointment to browse the
archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Robie
3 ans | 3
épagneul cocker |
Cocker Spaniel
Propriétaires | Owners:
Lucie & Jean



Ella
10 ans | 10
croisement berger
australien & border collie
| Australian Shepherd &
Border Collie mix
Propriétaire | Owner:
Dominique



Gapi
7 ans | 7
Shih Tzu
Propriétaire | Owner:
Suzanne



Rowe,
1,5 ans | 1.5
croisement berger
allemand & chien de
montagne des Pyrénées. |
German Shepherd & Great
Pyrenees mix
Propriétaires | Owners:
Josée & Jonathan



Kai
4 ans | 4
Chihuahua
Propriétaire | Owner:
Melanie

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Un fromage rappelé en Outaouais en raison d'un risque de contamination



Drazen Seslija

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) avise la population de ne pas consommer le fromage « Grondines » vendu par La Trappe à fromage de l'Outaouais, car il est susceptible de contenir la bactérie *Staphylococcus aureus*.

Cette mise en garde vise les unités du fromage vendues entre le 9 et le 16 juillet 2026 dans deux succursales de l'entreprise : l'une située au 114, boulevard Saint-Raymond, à Gatineau (secteur de Hull), et l'autre au 193, chemin Old Chelsea, local 105, à Chelsea. Le produit était emballé dans une pellicule plastique et vendu à l'état réfrigéré.

L'entreprise procède actuellement au rappel du produit. Les personnes qui ont ce fromage en leur possession ne doivent pas le consommer, même s'il ne présente aucun signe d'altération ou d'odeur inhabituelle.

L'intoxication alimentaire par staphylocoques se caractérise par l'apparition soudaine de nausées, de vomissements, de douleurs abdominales, de crampes et de diarrhée. En règle générale, les symptômes apparaissent entre 30 minutes et 8 heures après la consommation d'un aliment contaminé et disparaissent après 24 heures. Toute personne présentant ces symptômes est invitée à consulter un professionnel de la santé.

Au moment de mettre sous presse, aucun cas de maladie lié à la consommation de ce fromage n'avait été signalé au MAPAQ.

Health Care

Connexions Resource Centre introduces new patient navigator for Outaouais English speakers



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Connexions Resource Centre has named Andrea Liosatos as its new patient navigator, a role created to help English-speaking residents of the Outaouais region find their way through Quebec's health and social services system.

The announcement comes as part of an ongoing effort by the Gatineau-based nonprofit to reduce language and cultural barriers that English speakers can face when trying to access care in the province. The Patient Navigation program was developed to improve access to healthcare and support people through what can be a confusing system, particularly for those who are not fluent in French.

In her new position, Liosatos will work with patients, families and healthcare professionals across the Outaouais to help residents understand available services, prepare for appointments, complete forms, and connect with resources ranging from family doctors and mental health supports to housing assistance and caregiver programs. Connexions says the goal of the role is to reduce stress and improve communication between English-speaking patients and the healthcare system while promoting continuity of care.

Liosatos said that she wants people to feel comfortable reaching out even if they do not have a clear sense of what they need. She said her approach centers on listening without judgment and helping build a plan tailored to each person's situation, whether that means attending appointments with someone, researching resources or simply talking through options.

Connexions Resource Centre is a member organization supported financially in part by Quebec's Secrétariat aux



Connexions Resource Centre has hired Andrea Liosatos as its new patient navigator to help English-speaking residents of the Outaouais access and navigate Quebec's health and social services system. (TF)

PHOTO: COURTESY OF ANDREA LIOSATOS
CONNEXIONS FACEBOOK PAGE

relations avec les Québécois d'expression anglaise and the Community Health and Social Services Network, known as CHSSN, a provincial organization founded in 2000 that works to improve equitable access to health and social services for Quebec's English-speaking population.

Residents can reach Liosatos by phone at 819-557-0615 or by email at a_liosatos@centreconnexions.org. More information on the broader Patient Navigator program is available at patientnavigator.ca.

Plus de 2,6 M\$ pour réaménager 28 cours d'école en Outaouais



Tashi Farmilo

Vingt-huit cours d'école de la région de l'Outaouais seront modernisées grâce à un investissement de 2 619 759 M\$ du gouvernement du Québec. L'annonce a été faite le 6 juillet par la députée de Hull et adjointe parlementaire à la ministre de l'Éducation, Suzanne Tremblay, au nom de la ministre de l'Éducation, Sonia LeBel.

Les 28 écoles sont réparties dans quatre centres de services scolaires de la région (Portages-de-l'Outaouais,

des Draveurs, au Cœur-des-Vallées et des Hauts-Bois-de-l'Outaouais) et la commission scolaire Western Québec. Au niveau local, les écoles primaires Lord-Aylmer et South Hull se verront dotées de balançoires et d'aires ombragées.

Les autres projets qui seront réalisés comprennent l'installation de modules de jeu et de mobilier urbain, ainsi que l'aménagement d'espaces verts, d'aires de détente, de parcours psychomoteurs et de classes extérieures.

Le montant annoncé pour l'Outaouais s'inscrit dans un investissement global de plus de 24 M\$ pour soutenir la réalisation de 259 projets d'amélioration de cours d'école

à l'échelle du Québec. Ce montant provient de la mesure « Amélioration des cours d'école » du Plan québécois des infrastructures. Plus de 29 M\$ avaient déjà été annoncés en novembre 2024 pour la réalisation de 310 projets similaires à travers le Québec.

« Tous les jeunes ont besoin de bouger, de jouer et de dépenser leur énergie chaque jour. Une cour d'école bien aménagée leur donnera encore plus d'occasions de le faire », a indiqué Sonia LeBel, ministre de l'Éducation. « Ces moments pour faire place à l'activité physique sont incontournables pour favoriser leur concentration en classe et leur réussite scolaire ». *Trad.: MET*

Cheaper bills, solar on town halls and fewer outages: what the energy shift could mean for the Outaouais



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Quebec's new 25-year energy plan sets ambitious province-wide targets, but the Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) says the real work is turning that vision into projects people here will actually feel, from solar panels on municipal buildings to backup power for communities that lose electricity for days at a time. Through its Outaouais Energy Transition Plan (PTÉO), the CREDDO is lining up the projects, partners and funding to make that happen, with its main findings due in the coming months.

The starting point, says CREDDO director general Benoit Delage, is not a new power source at all. "The cheapest and cleanest energy is the energy we don't consume," he says. Cutting consumption lowers bills, reduces emissions and eases pressure on the electricity grid, which is why efficiency comes ahead of everything else in the plan.

From there, Delage argues, the region is better positioned than most people realize. "Contrary to some perceptions, the Outaouais enjoys excellent sunlight by Quebec standards," he says, pointing to rooftops on commercial, industrial and institutional buildings as prime candidates for solar. He is just as enthusiastic about a resource most residents never think about: waste heat. The CREDDO sees "major potential in thermal networks fed by industrial waste heat, a largely underused resource," alongside forest biomass, renewable natural gas and hydrogen for sectors that are hard to electrify, such as heavy trucking. The lesson from the modelling, Delage says, is that no single



CREDDO director general Benoit Delage explains how Quebec's new 25-year energy plan could translate into real local benefits for the Outaouais, from solar panels and battery backup on municipal buildings to forest biomass and industrial waste-heat networks, arguing the region can reach carbon neutrality and strengthen its economy if the transition is planned and coordinated. (TF)

PHOTO: AGATHA ROWLAND

fix will do it: reaching carbon neutrality "comes through a combination of these different sources rather than one solution."

Some of this is already moving from theory to blueprint. The CREDDO is helping several municipalities study solar panels paired with batteries on essential buildings, so a town hall or key facility can keep running during a blackout. It is working with Hydro-Québec, university

partners and private companies to prepare projects that can be launched quickly, and the region now has a single coordinating table, the Energy stream of the Partenariat Climat Outaouais, where those players line up structuring projects together.

The payoff, Delage says, is concrete on every level. For municipalities, it means lower energy costs, more resilient critical infrastructure and new revenue from energy assets they own. For businesses, cheaper power, steadier supply and easier investment. For residents, "quality jobs, greater energy security, lower greenhouse gas emissions and, over time, a more resilient regional economy." The modelling, he adds, shows the Outaouais can reach carbon neutrality while strengthening its economy, "provided the transition is planned and coordinated."

Rural areas in particular stand to gain. The Pontiac, with its natural resources and large public buildings, is well suited to solar projects and to putting forest biomass to use, Delage says, and the long power outages some sectors have endured strengthen the case for local generation combined with battery storage. The deeper shift he wants residents to grasp is one of role reversal: rural municipalities "can become economic players in the energy transition rather than simply consumers of energy."

The technical work behind the PTÉO is now largely complete. The CREDDO is finishing its consultations with regional and government partners so the recommendations can move quickly into real projects, with the main results to be made public in the coming months. As Delage puts it, the region has more than 50 initiatives underway, and the energy plan is the thread meant to tie the most promising of them together.

Out of pocket: an underfunded Outaouais depends on Ontario for care, and patients foot the bill



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Outaouais residents routinely cross into Ontario for medical care their own region cannot provide, and many end up paying for it themselves. It is the product of a health system advocates say has been underfunded for decades, a workforce steadily drawn across the river by better pay,

and a Quebec billing rule that leaves patients covering the difference when they seek care out of province. The reliance is old, but the strain has sharpened, even as Santé Québec Outaouais, the region's health authority, insists the funding gap behind it is barely one per cent.

The region has said for years it is shortchanged, and the province has conceded the point: the National Assembly recognized an Outaouais funding lag in a 2019 motion

that was never acted on. Action Santé Outaouais puts the shortfall at roughly \$348 million a year below what the rest of Quebec receives, money it says would pay for the doctors, nurses, beds and specialized services the region lacks. Without them, residents have long gone to Ontario for care Quebec cannot offer close to home, from specialist appointments to childbirth.

Continued on page 12

Drowning in West Quebec

Tragic Accident at Tisonagan Lake Lodge

Carl **Hager**

OTTER LAKE: An accident occurring August 1 on Lac Shingwok at Tisonagan Lake Lodge took the life of thirty-one year old Cobden, Ontario resident, Cody Murphy while he was fishing with a friend. The exact cause of the accident has not been determined.

Cody leaves behind a spouse and two young children. Funeral services were held Monday, August 10 at the Fraser-Morris & Heubner Funeral Home in Cobden. Murphy was a regular customer at the lodge often coming

three or four times per season to fish.

Tisonagan Lodge is celebrating its twentieth anniversary this year since Martin Leduc and Danielle Marchand bought it in November 2006. They are dedicated outdoor enthusiasts and have made constant improvements to the accommodations, road, and boats. "We are even having an all-summer fishing tournament to mark the occasion," Martin Leduc, co-owner of the lodge, told the Journal.

Leduc came across the accident while guiding clients fishing for lake trout. Leduc said that there were no witnesses to the accident. "It appears that neither men were wearing life jackets and the engine's kill switch was not attached. Speculation is that the boat suddenly veered throwing both men into the cold water of the lake. The survivor made it to shore about 400 feet away.



23 AOÛT 2026 · AUGUST 23, 2026

Cérémonie des défunts & encan

Memorial Ceremony & Auction

- Encan dès midi · Cérémonie à 14 h
Auction from noon · Ceremony at 2:00 PM
- Paroisse Saint-Dominique — 23, chemin du Village, Municipalité de Pontiac
Saint-Dominique Parish — 23 Chemin du Village, Municipality of Pontiac
- Repas préparé par Ouchef : sandwiches et pâtes — boisson à partir de 10 \$
Meal prepared by Ouchef: sandwiches & pasta — drinks from \$10
- La Municipalité de Pontiac invite la communauté à venir partager ses idées sur la future vocation culturelle de ce bâtiment patrimonial
The Municipality of Pontiac invites the community to share their ideas on the future cultural use of this heritage building

Toute la communauté est invitée
Everyone welcome

MERCI À NOS COMMANDITAIRES · THANK YOU TO OUR SPONSORS

Suivez-nous sur Facebook
Follow us on Facebook

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?

DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 octobre 2026

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until October 31st, 2026

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOreilles.com

Because the kill switch had not been activated, the boat kept moving away from the men, making it impossible for them to use it as a flotation device. Provincial police divers were called in to recover the body. We always urge our clients to wear flotation devices while fishing."

"Our deepest condolences go out to the family. They were friends to us more than they were customers," concluded Leduc.

**SUPPORT
LOCAL
NEWS!**

Farmers' markets of the Outaouais

Croquez l'Outaouais!

From one market to another

Discover the region's 17 farmers' markets.

À Shawville la famille est au coeur de la foire • The valley's most family friendly fair

3 - 7 Septembre • 2026 • September 3 - 7**Expo SHAWVILLE Fair**

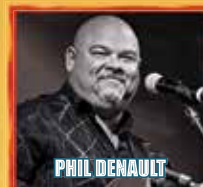
VENDREDI | FRIDAY

BIG WRECK
• SUSSEX •

SAMEDI | SATURDAY

JACKSON DEAN
• THE TIMBERLINE •

DIMANCHE | SUNDAY

CHRIS JANSON
• PHIL DENAULT BAND •**SUSSEX****GAIL GAVAN****THE TIMBER LINE****PHIL DENAULT****MINI FERME ET TOURS À PONEY | COMPÉTITIONS ÉQUESTRES | LE CONCOURS DES VOLAILLES**
ÉTABLES VACHES ET BÉTAIL | EXPOSITIONS ARTISANAT ET HORTICOLE**CONCOURS DE CAMIONS****TRUCK & TRACTOR PULL****Midway**
PRIX TOUT INCLUS
PAY ONE PRICE**DERBY DE DÉMOLITION****DEMOLITION DERBY****PETTING FARM AND PONY RIDES | HORSE SHOWS | POULTRY DISPLAYS | DAIRY & BEEF BARN**
HOME CRAFT & HORTICULTURE DISPLAYS | AGRICULTURAL AWARENESS STATION**PAS D'ANIMAUX DOMESTIQUES | PAS DE GLACIÈRES | PAS DE LASERS | NO PETS | NO COOLERS | NO LASERS**

f i t @ShawvilleFair

WWW.SHAWVILLEFAIR.CA**Jeudi 3 Septembre**
Thursday, September 3

16h/4pm Ouverture des portes/Entrance gates open
17h/5pm Ouverture des manèges/
Beauce Carnaval midway open/
17h/5pm Ouverture des exposition/Exhibits open
18h/6pm Le bar ouvre/Beer Tent open
19h/7pm Ouverture officielle/Official opening
19h/7pm Tir de camions & tracteurs/Truck & Tractor Pull
21h/9pm Fermeture des expositions/Exhibits close
22h/10pm Fermeture des concessions intérieures
Indoor Concessions Close/ Exhibits close
22h30/10:30pm Fermeture des portes/Entrance gates close
23h/11pm Fermeture des manèges/Midway closes
00h30/12:30am Fermeture du bar/Beer Tent Closes

Vendredi 4 Septembre
Friday, September 4

9h/9am Ouverture des portes/Entrance gates open
10h/10am Ouverture des exposition/Exhibits open
11h/11am Division des vaches laitières - Holstein, Jersey/Dairy Cattle Show
Midi/12noon Ouverture des manèges/Beauce Carnaval midway open
Midi/12noon Le bar ouvre/Beer Tent open
18h/6pm Concours des chevaux de trait attelés/Horse Show (Arena)
19h30/7:30pm **SUSSEX**
21h/9pm **BIG WRECK**
22h30/10:30pm **SUSSEX - sous la tente - Beer Tent**
21h/9pm Fermeture des expositions/Exhibits close
22h/10pm Fermeture des concessions intérieures et des différents expositions/
Indoor Concessions Close/ Exhibits close/
12h30/0:30pm Fermeture des portes/Entrance gates close
23h/11pm Fermeture des manèges/Midway closes
00h30/12:30am Fermeture du bar/Beer Tent Closes

Samedi 5 Septembre
Saturday, September 5

8h30/8:30am Ouverture des portes/Entrance gates open
9h/9am Marché agneau-chèvre 4-H/4-H Lamb-Goat Market
Concours du club des 4-H - Brebis Agneaux/Chèvre, Lapin/
4-H Regional Club Show - Ewe Lambs/Goat, Rabbit
9h/9am Concours de chevaux - Classes en ligne/Horse Show - Line Classes
10h/10am Ouverture des exposition/Exhibits open
Midi/12noon Ouverture des manèges/Beauce Carnaval midway open
Midi/12noon Le bar ouvre/Beer tent open
12h30/12:30pm Concours des boeufs pour les peewee/Beef Pee Wee Show
Concours des boeufs/Beef Cattle Show (Arena)
13h/1pm Concours de chevaux lourds, de chevaux commerciaux et de
chevaux miniatures/Heavy Horse, Commercial and Mini Horse Show
14h/2pm **LARRY and ARNOLD - sous la tente - Beer Tent**
19h30/7:30pm **THE TIMBERLINE**
21h/9:00pm **JACKSON DEAN**
22h30/10:30 pm **THE TIMBERLINE - sous la tente- Beer Tent**
21h/9pm Fermeture des expositions/Exhibits close
22h/10pm Fermeture des concessions intérieures/
Indoor Concessions Close/Exhibits close
22h30/10:30pm Fermeture des portes/Entrance gates close
23h/11pm Fermeture des manèges/Midway closes
00h30/12:30am Fermeture du bar/Beer Tent Closes

Dimanche 6 Septembre
Sunday, September 6

8:30am/8h30 Entrance gates open/Ouverture des portes
9am/9h 4-H Market Steer/Bovillon de marché 4-H
9am/9h 4-H Regional Club Show Dairy & Beef/
Club Régional des 4-H Spectacle Laitier et Boeuf
10am/10h Exhibits open/Ouverture des exposition
11am/11h Horse Pull/Tir des chevaux
11:30am/11h30 Sheep Show Open/Moutons
12noon/midi Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
1pm/13h Beer Tent open/Le bar ouvre
1:30pm/1h30 Gymkhana Horse Show (Arena)/Gymkhana Équestre
2:30pm/14h30 **GAIL GAVAN & FRIENDS OF THE PONTIAC - Beer Tent - sous la tente**
6:30pm/18h30 4-H Market Steer and Lamb-Goat Auction/Encan des animaux de
boucherie, bouvillons et agneaux
7:30pm/19h30 **PHIL DENAULT BAND/Groupe PHIL DENAULT**
9pm/21h **CHRIS JANSON**
10:30pm/22h30 **PHIL DENAULT BAND (Beer Tent)/ Groupe PHIL DENAULT sous la tente**
9pm/21h Exhibits close/Fermeture des expositions
10pm/22h Indoor Concessions Close/Exhibits close/
Fermeture des concessions intérieures
10:30pm/22h30 Entrance gates close/fermeture des portes
11pm/23h Midway closes/fermeture des manèges
12:30am/00h30 Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Lundi 7 Septembre
Monday, September 7

8am/8h Entrance gates open/Ouverture des portes
9:30am/9h30 Pontiac Firemen Challenge/ Défi des pompiers du Pontiac
11am/11h Exhibits open/Ouverture des exposition
12noon/12h **Classic Car and Bike Show/concours de voitures et motos antiques et classiques.**
12noon/12h **Demo Derby/ Derby de démolition**
12noon/midi Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
12noon/midi Beer tent open/Ouverture du bar
JUKEBOX Beer Tent/JUKEBOX sous la tente
2pm/14h Exhibits close/Fermeture des expositions
4pm/16h Midway closes/Fermeture des manèges
4pm/16h Entrance gates close/ Fermeture des portes
5pm/17h Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Weekend Activities/
Activités offertes à tous les jours

- Pay-One-Price Admission/Billet tout inclut
- Agricultural Awareness zone/Sensibilisation à l'agriculture
- Family Entertainment throughout the Day/Spectacles pour toute la famille
- The Canine Circus
- Dr. Von Houligans Family Extravaganza
- Dan the One Man Band
- Magic Extravaganza
- Comedy Hypnotist & Mentalist - Fernandez
- GREAT CANADIAN LUMBERJACKS SHOW
- Crafts & Horticulture Displays/Expositions d'artisanat et de produits horticoles
- Small Animal Barn/Grange des petits animaux
- Fair Food and Beverage Concessions/Foire alimentaire
- Petting Farm/Mini-ferme
- Free Pony Rides Compliments of the Pontiac Agricultural Society/
Tours de poney gratuits offerts par Société d'agriculture du Pontiac
- **BEAUCE CARNAVAL MIDWAY/ MANÈGES**
- Vendors and Kiosks/Kiosques des Marchands
- Pontiac Museum open daily/Le musée Pontiac est ouvert tous les jours
- Beef Breed Display and Educational Tent
Exposition des races bovines et tente éducative



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14.32 \$
/ semaine / week
16.46 \$ avec/with taxes

26.54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30.51 \$ avec/with taxes

36.60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42.98 \$ avec/with taxes

44.56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51.23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

RECHERCHE PERSONNE POUR ASSEMBLER une chaise et un chariot de magasinage. Offre 65 \$. 819-968-0108.

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

INSTRUMENTS DE MUSIQUE/MUSICAL INSTRUMENTS

À VENDRE : BATTERIE 5 PIÈCES, 3 CYMBALES, 1 Ludwig hi-hat, 2 Sabian, 1 Ludwig Snare. 450 \$ ou meilleure offre. 873-660-7785.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/OB OFFERS

AGENT(E) BILINGUE RECHERCHÉ(E). La SAAQ d'Aylmer cherche à pourvoir un poste au service à la clientèle de 26 heures par semaine. Une excellente maîtrise du français et de l'anglais est requise. Faites parvenir votre candidature à bureauaylmer@outlook.com.

BILINGUAL AGENT WANTED. The SAAQ in Aylmer is looking to fill a customer service position for 26 hours per week. Excellent proficiency in French and English required. Please send your application to bureauaylmer@outlook.com.

SERVICES

RÉPARATION MOUSTIQUEAIRE PORTE-PATIO Moustiquaire déchirée? Réservez avant la fin de l'été; l'horaire se remplit vite. 819-801-4448.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

SOINS PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

SUPPORT LOCAL NEWS!

#NewsMatters

Out of pocket: an underfunded Outaouais depends on Ontario for care, and patients foot the bill

Continued from page 9

Why patients pay comes down to a rule unique to Quebec. Caroline Dupont, a spokesperson for the Régie de l'assurance maladie du Québec (RAMQ), explained that a hospital stay is covered anywhere in Canada under an agreement between the provinces: the bed, the nursing and the medication cost nothing. The doctor is the exception. "You're still gonna have to pay if a doctor works on you," Dupont said, even inside an Ontario hospital. No referral is required to claim the cost back, though

one may still be needed to see an Ontario specialist, as in Quebec. What comes back is the problem: RAMQ refunds only what the visit would have cost in Quebec, where a family-doctor appointment runs about \$30 to \$80, and Ontario charges more. The province's advice to anyone crossing the line is blunt: buy private insurance for the gap the public plan won't cover.

That gap is baked in. Quebec is the only province that never signed reciprocal billing for most doctors' services, the arrangement that lets a physician charge

a visiting patient's home plan directly. An Ontario doctor can bill RAMQ voluntarily, charge the patient in full, or bill only the difference between the two provinces' rates. Some border clinics take the RAMQ card and spare patients any upfront cost; many others charge Quebec patients the higher Ontario Medical Association rates or turn them away altogether.

The dependence is fiscal as well as personal. When Quebec cannot treat its own residents, it pays Ontario to do it, and that bill reached about \$248 million

last year, most of it hospital care charged straight to the province. The Outaouais drives the bulk of it: more than half of what Quebec paid Ottawa-area hospitals was for people from the region, and the Ottawa Hospital alone billed close to \$45 million treating them. Fewer Quebecers than a year earlier are making the trip, yet the bill still rose, because Ontario keeps raising its rates. Quebec is paying more to send fewer people.

Read the rest on bulletinaylmer.com

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER 500 COURSES DE BOÎTE À SAVON. Le vendredi 21 et le samedi 22 août 2026. Événement gratuit pour toute la famille! Vendredi 21 août de 17 h à 21 h; samedi 22 août de 10 h à 19 h. Le point culminant de la fin de semaine aura lieu le samedi 22 août, alors que des boîtes à savon faites à la main dévaleront la rue Principale lors d'une course spectaculaire. Ligne de départ devant l'hôtel British. Début des courses à midi. Ligne d'arrivée près de la rue Dozois. Pour l'occasion, la rue Principale sera fermée à la circulation. Toute la journée de vendredi et de samedi, il y aura : activités familiales, animations et divertissements, restaurants et commerces locaux, célébrations communautaires et plus encore!

AYLMER 500 – BUILD IT. RACE IT. CELEBRATE IT! Friday, August 21, and Saturday, August 22, 2026, Free family event! Friday, August 21: 5 p.m.-9 p.m.; Saturday, August 22: 10 a.m.-7 p.m. Soapbox races begin at noon (Saturday). The highlight of the weekend takes place on Saturday when homemade soapbox cars race down rue Principale in a thrilling competition. Start Line In front of the British Hotel. Race begins at noon. Finish Line near Dozois Street. For the event, rue Principale will be closed to traffic. Throughout the weekend, enjoy family-friendly activities,

entertainment and live atmosphere, local restaurants and businesses, community celebrations, and much more!

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

GROUPE DE DANSE JOIE DE VIVRE DANSE EN LIGNE POUR LES 50 ANS ET PLUS SESSION AUTOMNE 2026 – Session (10 cours) 45 \$ Centre Ernest-Lattion, 30, rue Court, Gatineau (Aylmer). Inscriptions : 1er et 2 septembre de 18 h à 20 h 30. Cours : mardis – Débutants-1 (de

18 h 45 à 20 h) et Débutants-2 (de 20 h 15 à 21 h 30), commençant le 8 septembre. Cours : Mercredis – Avancés (de 18 h 45 à 20 h) et Intermédiaires (de 20 h 15 à 21 h 30), commençant le 9 septembre. Pour les nouveaux élèves, nous offrons un cours d'essai à 5 \$. Pratique : tous les vendredis de 19 h à 21 h à compter du 11 septembre. Professeure diplômée : Nicole Lachapelle. Infos : Lucie Lebrun 819-360-3891. Courriel : groupe.danse.joie.de.vivre@gmail.com Facebook : <https://www.facebook.com/Groupe.de.danse.Joie.de.Vivre>

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible à la location, avec service de bar, audiovisuel et stationnement gratuit inclus. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

LÉGION D'AYLMER – 59, RUE BANCROFT -14 août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse par Chris Allaby. -21 août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse par « thisyearsbruce ». -22 août à 13 h : Tournoi d'Euchre. -22 août à 20 h : Karaoké Party. -29 août à 13 h : Tournoi de crible. -1 sept. à 9 h : Yoga assisté par chaise. -3 sept. à 9 h : Yoga sur chaise. -10 sept. : Ligue de 500 les jeudis à 18 h 30.

-11 sept. à 19 h : Ligue de fléchettes. -14 sept. à 18 h 30 : Ligue d'Euchre. -15 sept. à 10 h : Matinée-causerie. Vous êtes tous bienvenus(es). Infos ou questions? Écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION – 59 BANCROFT STREET -August 14 at 7 p.m.: Acoustic performance on the patio by Chris Allaby. -August 21 at 7 p.m.: Acoustic performance on the patio by “thisyearsbruce”. -August 22 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -August 22 at 8 p.m.: Karaoke Party. -August 29 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -Sept. 1 at 9 a.m.: Chair-Assisted Yoga. -Sept. 3 at 9 a.m.: Chair Yoga. -Sept. 10 at 6:30 p.m.: 500 Card League. -Sept. 11 at 7 p.m.: Darts League. -Sept. 14 at 6:30 p.m.: Euchre League. -Sept. 15 at 10 a.m.: Coffee Morning Get Together. All are welcome. Info or questions? Contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches, de 9 h à 14 h, au parc Commémoratif. Plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

 **RÉPERTOIRE DE SERVICES**
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 **ESTIMATION GRATUITE**
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE
YOUR CHURCHES WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLME (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLME (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

OLD AYLMEER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif. More than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MERCREDI FAMILIAL SUR LA PRINCIPALE – SPECTACLE DE REPTILES ET D'AMPHIBIENS AVEC LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Découvrez le fascinant monde des reptiles et des amphibiens lors d'une soirée captivante pour toute la famille! Le mercredi 12 août de 18 h à 20 h au parc Commémoratif (Vieux-Aylmer). Présentations interactives et découvertes étonnantes. Apportez votre pique-nique, vos chaises de camping ou votre couverture. Activité familiale gratuite!

FAMILY WEDNESDAY ON PRINCIPALE STREET – REPTILE AND AMPHIBIAN SHOW WITH LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Discover the fascinating world of reptiles and amphibians during an exciting evening for the whole family! Wednesday, August 12, from 6 p.m. to 8 p.m. at the Parc Commémoratif (Old Aylmer). Interactive presentations and amazing discoveries. Bring your picnic, lawn chairs, or a blanket. Free family event!

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES Notre chambre d'évasion « Vol à l'Aquatic Club » vous attend du mercredi au dimanche pendant la saison estivale 2026. Des énigmes à résoudre et beaucoup de plaisir en groupe. Saurez-vous trouver le voleur et sortir de la chambre dans les délais prescrits? On a hâte de vous voir! Infos : 819-682-0291. Inscriptions : <https://www.symmesevasion.ca/>.

SYMMES INN MUSEUM Our escape room, "Robbery at the Aquatic Club", awaits you Wednesday through Sunday during the 2026 summer season. Solve puzzles and have lots of fun with your group. Can you find the thief and escape the room within the time limit? We look forward to seeing you! Info: 819-682-0291. Registration: <https://www.symmesevasion.ca/>.

MUSIQUE SOUS LES ARBRES – SPECTACLE MUSICAL Le lundi le 17 août 2026, de 18 h à 20 h, au parc Commémoratif du Vieux-Aylmer, 121, rue Principale, Gatineau. Joignez-vous à nous pour une soirée musicale festive avec Unison Grooving Band qui vous fera chanter, taper des mains et danser! Apportez votre couverture ou vos chaises de camping. Activité gratuite et familiale. Venez profiter d'une belle soirée d'été sous les arbres, en musique et en bonne compagnie!

MUSIC UNDER THE TREES – MUSICAL SHOW Monday, August 17, 2026, from 6 p.m. to 8 p.m. at the Commemorative Park, Old Aylmer, 121 Rue Principale, Gatineau. Join us for an evening of music with Unison Grooving Band, guaranteed to get you singing, clapping, and dancing! Bring your blanket or lawn chairs. Free family event. Come enjoy a beautiful summer evening under the trees, filled with music and good company!

SOIRÉE DE JEUX DE SOCIÉTÉ AVEC L'AS DES JEUX AU 5E BARON. Joignez-vous à l'équipe passionnée de L'As des jeux pour une expérience ludique remplie de découvertes et de plaisir! Que vous soyez novice ou joueur expérimenté, il y en a pour tous les goûts. Explorez une vaste ludothèque à votre rythme ou laissez-vous guider par nos animateurs, qui se feront un plaisir de vous proposer des jeux correspondant à vos intérêts. Découvrez de nouveaux jeux et relevez des défis entre amis ou en famille. Le jeudi 20 août de 17 h à 21 h, à la Microbrasserie 5e Baron, 55, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN
EVENT?
Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT
Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ
819-684-5552
ou
réservez en ligne
www.cdcaaylmer.ca
78, rue Principale
Aylmer



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

7 AOÛT À 19H
PERFORMANCE
ACOUSTIQUE SUR LA
TERRASSE PAR
JASON COYLE

14 AOÛT À 19H
PERFORMANCE
ACOUSTIQUE SUR LA
TERRASSE PAR
CHRIS ALLABY

21 AOÛT À 19H
PERFORMANCE
ACOUSTIQUE SUR LA
TERRASSE PAR
« THISYEARSBRUCE »

22 AOÛT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

22 AOÛT À 20H
KARAOKE PARTY

29 AOÛT À 13H
TOURNOI DE CRIBLE

1 SEPT À 9H
YOGA ASSISTÉ PAR
CHAISE

3 SEPT À 9H
YOGA SUR CHAISE

10 SEPT
LIGUE DE 500 LES JEUDIS
À 18H30

11 SEPT À 19H
LIGUE DE FLÉCHETTES

14 SEPT À 18H30
LIGUE DE EUCHRE

15 SEPT À 10H
MATINÉE-CAUSERIE,
VOUS ÊTES TOUS
BIENVENUS(ES)

TOUS SONT
BIENVENUS(ES).
LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

AOÛT / AUGUST

1 AOÛT
JAMES LÉON-POULIN
JAZZ PIANO
6PM - 9PM

3 AOÛT
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

12 AOÛT
TRIVIA NIGHT
TRIVIA AVEC NOUS / TRIVIA WITH US
7:30PM - 9:30PM

20 AOÛT
OPEN MIC AT THE
CAFÉ
8PM - 10PM

21 AOÛT
BULL NIGHT
8PM : LINEDANCING WITH THE
GOODWILL DANCERS

11PM : MECHANICAL BULL
WITH JEDTHEBULL

28 AOÛT
UNO
LATIN PARTY
7 PM - LATE

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

CROSSWORD

N° 338

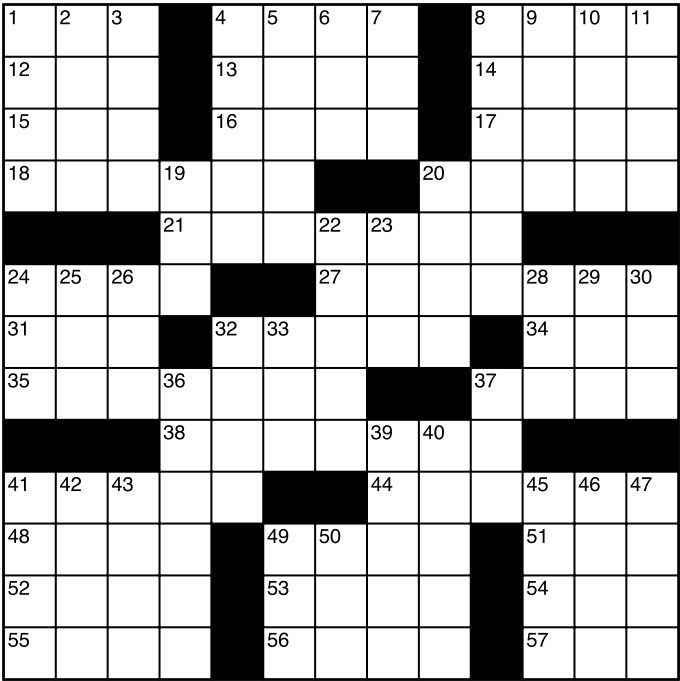
ACROSS

1. Blond shade
4. Live in a tent
8. Refs' kin
12. 24 hours
13. Stink
14. Horseback sport
15. Large tree
16. Imitation
17. Pitt of "Troy"
18. Elder
20. Hollywood's Davis
21. Cookie flavor
24. Painful
27. Indifferent
31. Expected
32. Not glossy
34. Freezer cube
35. Loss of hope
37. Slumbering
38. Gymnast
41. Dated ditty
44. Troubled
48. Revolving ____
49. Drink heartily

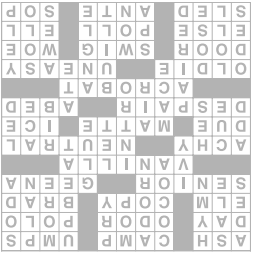
51. Trouble
52. Other
53. Sampling of voters
54. House annex
55. Coaster
56. Card-game stake
57. Soak

DOWN

1. Fruit coolers
2. Garage event
3. Sacred song
4. Winter drink
5. Embellish
6. Cleaning tool
7. Jimmy
8. Cheerful
9. Further
10. Intend
11. Birch beer, e.g.
19. Clinging vine
20. Paste
22. Prelim
23. Allowed
24. Do sums



Copyright © 2026, Penny Press



ANSWER TO PUZZLE NO. 338

25. Reminder
26. Males
28. Poke fun at
29. Certain pilot
30. Directed
32. Knight club
33. Balloon input

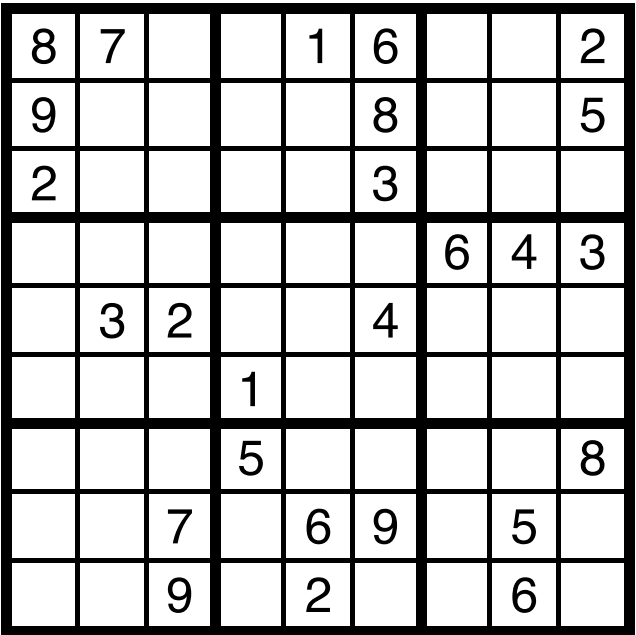
36. Coupled
37. Had popcorn
39. Put together
40. Aspect
41. Poems
42. Laze around

43. Kildare's portion
45. Stuns
46. Alone
47. Sharp bark
49. Resort
50. Gained victory

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1080

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ | ADVANCED



Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

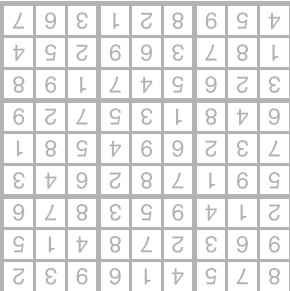
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1080



HOROSCOPE

Week of August 9 to 15, 2026

The luckiest signs this week:
LIBRA, SCORPIO AND SAGITTARIUS



ARIES You'll relish your cozy cocoon, enjoying intimate family time and moments of rejuvenating solitude. Your relationship will be in the spotlight, and you'll express your creativity even in the simplest everyday gestures.



TAURUS A desire to change vehicles may lead you to compare prices, haggle and listen to long-winded pitches. In your professional life, you'll showcase impressive powers of persuasion and negotiation—skills worthy of a natural salesperson.



GEMINI The urge to treat yourself will be overwhelming: think new clothes, a refreshed look and lively outings with loved ones. Your social calendar will be buzzing. At work, you'll be clocking extra hours to boost your income.



CANCER You may find it hard at times to follow long explanations, preferring instead to listen to your inner voice. Make more room for your intuition; it will guide you toward the right choices while a protective presence watches over you.



LEO A strategic step backwards is necessary for you to bounce back stronger and contemplate a real turning point. You'll take stock of what truly inspires you and consider how to better manage everyday stress.



VIRGO Outings, invitations and social gatherings could strain your wallet. Even if you're used to careful budgeting, it will become harder to maintain control and repay your debts.



LIBRA You'll go to great lengths to present yourself in the best possible light, both within your family and in social settings. The success of your children or loved ones will fill you with pride, and you'll seize every opportunity for prosperity.



SCORPIO Training or professional development will open the door to new career opportunities. You'll adjust your goals to align them with your core values and your need for inner harmony.



SAGITTARIUS Even if you haven't planned a long vacation, you'll consider a relaxing getaway. A break from your daily routine will be like a virtual fountain of youth, leaving you feeling rejuvenated and restoring your energy and enthusiasm.



CAPRICORN You'll try to please everyone, only to realize that this quest is exhausting. By choosing to act according to your heart and intuition, you'll build your confidence and set healthier boundaries.



AQUARIUS After a great holiday, getting back into the swing of things will require real effort, and fatigue will set in quickly. Your loved ones will need more attention, but time for rest will be essential to getting through the week with ease.



PISCES A special acknowledgement will highlight your efforts and clear up any confusion. Words of thanks, compliments or recognition of your work will put you in the spotlight and boost your self-confidence.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 13 AU 19 AOÛT – AUGUST 13 TO 19 SPECIALS



5,99 \$
/LB
13,21/kg

Poitrine de poulet désossée
Boneless chicken breast



Pommes
Royal Gala
Apples

1,49 \$
/LB
3,28/kg



Laitue
iceberg
Lettuce

2/4 \$



Poulet
Cajun, régulier
ou fumé
Maple Lodge
Chicken
Cajun, regular
or smoked

2,59 \$
/100 g



Céleri
Celery

2/4 \$



Salami boeuf
Lester
Beef Salami

2,29 \$
/100 g

Jambon blanc
Parisieb
White Ham

2,69 \$
/100 g



Alexis de Portneuf
Madame Laurier et
La Sauvagine

5,99 \$
CH.
125-150 g



Pommes
Granny Smith
Apples

1,49 \$
/LB
3,28/kg



Feta
Saputo
Familial

5,99 \$
CH.
2x150 g



Maasdam
Hollandais

1,19 \$
/100 g

Fromage
Philadelphia
Cream Cheese



3,97 \$
CH.
250 g



6,49 \$
CH.
775-830 g

Pizza
Mike's
Pizza



4,94 \$
CH.
450 ml
& 3x88 ml

Häagen-Dazs

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.